Name index

Adams, L., 33–36
Agar, M., 23
Alanen, R., 171, 193, 195, 196, 198
Alderson, J., 63
Allen, P., 9, 33, 65
Allwright, D., 4, 33
Arteagotia, I., 198
Au, P., 125
Babbie, E., 155
Bachman, L., 1, 9, 64, 65, 248, 250
Bailey, K., 4, 33, 43
Bardovi-Harlig, K., 3, 4, 7–8, 11, 13–32, 14, 16, 18, 19, 21, 23–26, 28, 30, 31, 31n., 44, 61, 63, 67–79, 145
Bardovi-Harlig, R., 65
Barnlund, D., 5, 8
Béal, C., 126, 128–139
Beebe, L., 2–3, 7–8, 16, 18, 19, 27, 29, 44, 66, 100, 301
Bergman, M., 5, 8, 15, 21, 29, 301, 302
Bernsten, J., 3, 25, 30
Berwick, R., 251, 254
Bialystok, E., 6–7, 42–43, 67, 222
Billow, G., 126
Billmyer, K., 25, 26n., 48, 56, 100, 145, 148–149, 154, 172, 200, 220–221
Blum-Kulka, S., 2–5, 7, 8, 14, 20, 27–28, 41n., 153, 205, 249, 301
Bo, J., 29, 65, 201, 218, 302
Boog, S., 117
Bolt, J., 125
Bonikowska, M., 15, 16
Bouton, L., 3, 22, 25, 26, 26n., 28, 30, 48, 53–56, 100, 200
Boxer, D., 24, 25, 26n., 30, 30n
Boyson, B., 171, 192
Braun, F., 253
Braun, R., 254
Brown, D., 3, 8, 26n., 145, 146
Brown, P., 2, 4–5, 7, 284, 304
Brown, R., 5, 7, 253
Brunak, J., 302
Buttrės, D., 125
Byram, M., 125
Campbell, C., 43
Campbell, R., 64
Canale, M., 1, 9, 34, 64, 65, 248
Carrell, P., 6, 20
Carroll, S., 171
Castaños, E., 33–36
Cazden, C., 59–60
Chaudron, C., 4, 33, 36, 58–59
Chen, R., 147
Chomsky, N., 248
Christianon, M., 49, 52
Clancy, P., 106
Clark, H., 64
Clark, M., 49, 53
Clément, R., 99
Cohen, A., 8, 14–16, 19, 26, 26n., 40, 41, 43–44, 48, 60, 66–67, 100, 172, 200, 202, 217, 218, 221, 301, 302
Cook, H. M., 52, 60–62, 80–102, 91, 92, 105, 215
Cook, V., 44
Corbin, J., 39–40

© Cambridge University Press
www.cambridge.org
356 Name index

Coulmas, F., 5, 201, 202, 220
Coulthard, R., 33, 108
Crozet, C., 121, 125–144, 127, 134, 135, 140–141
Crystal, D., 2
Cummins, J., 9, 65
Dahl, M., 127–128, 302
DeCarrico, J., 5
Decoo, W., 148, 156
Delisle, H., 254
Detmer, E., 19, 26, 152, 249, 283–284, 286–287, 301–306, 311, 324
Dittmar, N., 253
Dornyei, Z., 21, 26, 28, 44, 61, 63, 67–79, 99
Doughty, C., 50–51, 171, 192, 195, 198
Douglas, D., 254
DuFon, M., 179–180, 195
Duranti, A., 80

Edmondson, W., 3, 253, 301, 302
Ehlich, K., 33, 35n.
Eisenstein, M., 29, 65, 201, 218, 302
Ellis, N., 42–43
Ellis, R., 26, 29, 31n., 33–34, 36, 40–42, 54, 174, 198
Enochs, K., 302, 304, 324
Erickson, F., 126
Ericsson, K., 60, 221
Evans, J., 171, 193, 195, 196

Farøch, C., 5, 6, 28, 301
Falsgraf, C., 35, 38
Fanselow, J., 33
Fantini, A., 125
Fiksdal, S., 302
Fillmore, C., 80n., 220
Ford, M., 253
Fotos, S., 171
Fowler, F., 160–161
Fraser, B., 2, 3, 16, 52, 284
Frawley, W., 250
Freed, A., 7
Fridman, B., 198
Fröhlich, M., 33
Frota, S., 43, 66, 193, 194
Fukushima, S., 6
Fukuya, Y., 49, 52, 53
Fulcher, G., 230
Gall, S., 118
Gallimore, R., 118
Gannon, K., 150
García, C., 15
Gilman, A., 5, 7, 253
Gisi, J., 49, 52
Goodwin, C., 80
Grice, P., 4, 18, 22
Grotjahn, R., 60
Groves, R., 150
Gudykunst, W., 125
Guerra, M., 118
Gumperz, J., 3, 62, 80–84, 99, 125–126
Habermas, J., 1
Hadley, A., 103
Hakuta, K., 42
Hall, J., 35, 37–39, 46
Harley, B., 9, 65
Hartford, B., 3, 7–8, 14, 16, 18, 19, 23–26, 28, 30, 31, 67
Hassall, T., 5, 40–42
Hatch, E., 68, 162–163, 181n.
He, A., 35, 38, 251, 254
Herbert, R., 146
Herrenkohl, L., 118
Hill, T., 5, 40–42
Hillocks, G., 255
Hoffman-Hicks, S., 28
Holmes, J., 3, 8, 18–19, 26n., 145, 146
Horiguchi, S., 110
Hudson, T., 19, 26, 152, 246, 249, 283–284, 283–300, 286–287, 301–306, 311, 324
Hulstijn, J., 171, 193, 195
Hymes, D., 1, 64, 248

Idé, R., 203n.
Igarashi, K., 40–43, 57
Ikoma, T., 201, 301
Name index 357

Jakar, V., 25
Jiang, X., 249
Johnston, B., 5, 301
Jones, S., 301
Jourdenais, R., 171, 192
Judd, T., 125, 126
Kamio, A., 105
Kanagy, R., 40, 41, 42, 43, 57
Kawade, S., 20, 301
Kenyon, D., 249–251
Kerbrat-Orecchioni, C., 132
Kim, Y., 125
Kito, K., 21
Koester, J., 125
Kohz, A., 253, 254
Koike, D., 20, 27
Konneker, B., 20
Korthoff, H., 125
Krams, G., 125
Krashen, S., 147–148
Kubota, M., 48, 54–57, 100, 172, 192, 200
Kumatoridani, T., 201
Kuo, J., 249
Lantolf, J., 37, 250
Lapkin, S., 198
Larsen-Freeman, D., 33–34, 63
Lave, J., 45, 117
Lazaraton, A., 68, 162–163, 181n., 251, 254
Lebra, T., 201
Lee, J., 103
Lee, M., 25
Leech, G., 2, 64, 65
Leeman, J., 198
Lenchova, A., 78
Levinson, S., 2, 4–5, 7, 80, 80n., 284, 304
Liddicoat, A., 121, 125–144, 127, 134, 140–141
Lightbown, P., 171, 198
Lim, D., 35, 37–38
Lo Bianco, J., 125
LoCastro, V., 91
Loh, T., 147
Long, M., 33–36, 39, 47n., 50–52, 59, 63, 171, 249
Lörscher, W., 35, 36, 44–45
Lustig, M., 125
Lyons, J., 80
Lyster, R., 47, 48, 50, 54, 57, 59, 282
MacWhinney, B., 41n.
Maeshiba, N., 5, 27, 29
Mahan-Taylor, R., 3, 25, 30, 31
Majors, D., 35
Manes, J., 18–19, 145–146, 151, 156, 161–167
Manley, J., 249
Marisi, P., 250, 254
Markee, N., 108
Marmott, T., 301
Martiny, S., 215
Martin, T., 254
Matsuda, Y., 106
Maynard, S., 103–105, 110, 229n.
McLean, M., 33–36
McNamara, T., 248, 249
Messick, S., 250, 282
Milanovic, M., 254
Miles, P., 7, 146, 161
Mir, M., 6, 20, 26, 29
Mitchell, C., 5, 301, 302
Miyake, K., 201
Mizutani, N., 91
Mizutani, O., 91
Morgan, M., 3, 25, 30, 31
Morosawa, A., 7
Morrow, C., 49, 56, 57, 100
Moskowitz, G., 33
Mui, L., 49, 53–55, 100, 172, 200, 219, 220, 224
Murphy, B., 16–18, 31
Myers-Scotton, C., 3
Nakane, C., 201
Naotsuka, B., 7
Nattinger, J., 5
Netsu, M., 91
Name index

Neu, J., 16–18, 31
Ng, C., 57, 121–122, 145–170, 302
Niezgoda, K., 26, 44, 61, 63–79
Niki, H., 16
Noels, K., 99
Norris, J., 26, 58, 245–246, 248–282, 249, 250, 260, 267, 282
Norton, B., 44
Nunan, D., 61
Ochs, E., 4, 37, 40, 80, 118
Odlin, T., 253
Ogawa, H., 201
Okamoto, S., 83
Olshtain, E., 2–3, 5, 8, 15, 16, 19–21, 27–28, 48, 100, 172, 200, 202, 217, 218, 221, 301, 302
Omar, A., 28
Ono, R., 16, 162, 301
Ortega, L., 58
Oshima-Takane, Y., 41n.
Ostrom, T., 150
Ota, M., 171, 192
Palmer, A., 1, 9, 64, 65, 248
Pearson, L., 49, 53, 57
Peirce, C., 80
Pennington, M., 151–152
Peters, A., 117
Pickering, L., 25, 26n., 30, 30n.
Peper, U., 253–254
Piraino-Marsh, A., 5
Pomerantz, A., 146
Poole, D., 35, 37
Popham, W., 286
Ranta, L., 171, 198
Reeve, M., 49, 52
Rehbein, J., 33, 35n.
Reynolds, D., 3, 25, 30, 31
Riggemach, H., 254
Riley, P., 233
Rintell, E., 5, 301, 302
Robege, Y., 171
Roberts, C., 125, 126
Robinson, P., 8, 47n., 51, 52, 148, 171, 196, 197
Rodriguez, S., 25
Rose, K., 1–9, 2–3, 5, 16, 26, 26n., 30, 40–42, 57, 100, 121–122, 145–170, 147, 156, 158n., 160, 162, 172, 221, 301, 302
Rosenstein, D., 301
Ross, S., 5, 27, 29, 250, 251, 254, 301
Rover, C., 26, 44, 61, 63–79, 66
Sakamoto, N., 7
Salsbury, T., 65
Savignon, S., 248, 250
Sawyer, M., 42, 106
Scarcella, R., 19, 27, 302
Scheffoff, E., 126, 129, 255
Schieffelin, B., 40, 118
Schubert, K., 253
Schulze, R., 35, 36, 44–45
Schumann, J., 66
Scotton, C., 25, 30
Scarle, J., 5
Sharwood Smith, M., 50, 53–54, 171, 192, 195, 197, 213, 243
Shepard, L., 250, 282
Shimamura, K., 302
Shohamy, E., 248, 250, 251
Shultz, J., 126
Siegal, M., 3, 44, 106
Silverstein, M., 80
Simon, H., 60, 221
Sinclair, J., 33, 108
Spada, N., 33, 171, 198
Spolsky, B., 251
Stansfield, C., 249–251
Stauffe, S., 171, 192
Steinberg Dur, J., 8
Stemmer, B., 302
Stem, H., 47
Stevenson, D., 251
Strauss, A., 39–40
Straus, S., 103–105, 107
Stutterheim, C., 253
Svanes, B., 5
Swain, M., 1, 9, 34, 50, 63, 64, 65, 171, 198, 248
Tajika, H., 16
Takahashi, T., 2–3, 7–8, 16, 19, 27, 29, 44, 66, 100, 301
Tanaka, N., 6, 302
Tanaka, S., 20, 301
Tannen, D., 8, 100, 126, 134, 254
Tarone, E., 224
Tateyama, Y., 49, 53–55, 100, 123, 172, 200–222, 219, 220, 224
Tay, H., 49, 53–55, 100, 172, 200, 219, 220, 224
Thananart, O., 49, 53–55, 100, 172, 200, 219, 220, 224
Tharp, R., 118
Thomas, J., 2, 3, 30, 31, 125, 146, 253
Tickoo, M., 125
Tomlin, R., 50n., 196, 198
Trahey, M., 171, 193
Trosborg, A., 5, 27, 302
Truscott, J., 50n.
Tschirner, E., 249
Uliss-Weltz, R., 8, 16, 18, 301
Van Ek, J., 1
van Lier, L., 33, 250, 254
Van Patten, B., 103, 197
Varela, E., 171, 198
Verplaets, L., 37
Villa, V., 50n., 196, 198
Vygotsky, L., 37, 39
Wales, R., 64
Walters, J., 65, 302
Weinbach, L., 301
Weinert, R., 42
Weneger, E., 45, 117
Wertsch, J., 37
Wesche, M., 63
White, J., 171
White, L., 8, 71, 171, 193, 198
Wierzbitcka, A., 7, 125
Wildner-Bassett, M., 4, 19, 47, 48, 54, 57, 66, 100, 172, 200, 220–221, 253
Wilkins, D., 1, 47n.
Williams, J., 50–51, 171, 193, 195, 196
Williams, M., 25, 30
Winter, W., 254
Wolfson, 145–146, 151, 156, 161–167
Wolfson, N., 8, 24, 30, 126, 145, 301
Wong-Fillmore, L., 42
Yamashita, S., 249, 297, 301, 302, 303n., 304, 309, 315, 317, 324
Ye, L., 147
Yeung, S., 126
Yoon, K., 147
Yoshimi, D., 57, 106, 112, 123, 223–244, 224
Yoshinaga, N., 5, 27, 29
Yoshikawa, T., 249
Yoshitake, S., 301, 302, 304, 309
Yoshitake-Strain, S., 324
Yoshiko, M., 5, 8
Young, R., 250, 251, 254
Yuan, Y., 18
Yule, G., 224
Zarate, G., 125
Subject index

accent placement, 81–82
accuracy of address forms in German, 266–82
of learner use of discourse markers, 228–42
acknowledgment, 103–20
developmental sequence of, 110–17
expression of, in Japanese, 104–7
address forms, 50
in German, 245–46, 253–82
microanalysis of, 254–82
advice, in German Speaking Test (GST), 258
aggravation, 19, 28
alignment, 62, 103–20
developmental sequence of, 110–17
expression of, in Japanese, 104–7, 110
alignment tokens, 45
apologizing, 2, 5, 8, 15, 16, 21, 27, 29, 34
in German Speaking Test (GST), 257
in Japanese, 29, 123, 200–222
Arabic, 7, 29
arigatoo, 201–2
assessment, 26
case study, in French interactional norms, 128–44
context-specific, 249
development of instruments for, 283–300
discourse completion tasks (DCTs), 204 (see also discourse completion task)
German Speaking Test (GST), 245–46, 250–82
assessment (cont.):
multiple-choice tests (MCTs), 123, 200, 204–10, 212, 246, 301, 305
oral proficiency interviews (OPI), 249, 250–51
role-plays, 200, 204, 205, 210–16
self-reports, 217–19
social distance in, 284–86, 287, 305
variables in, 284
attention-getters, in Japanese, 123, 200–222
Australian English, interactional norms in, 128–44
authentic instructional settings, 58–59
auto-input hypothesis, 243
automaticity, 144
avoidance, verbal, 16–17
awareness grammatical, 21, 61
pragmatic, 21, 61
awareness-raising phase, 121
crosscultural pragmatics, 135–37
bottom-up processing, 23
Canadian Development of Bilingual Proficiency project, 9
Cantonese, compliment responses in, 146–47, 149–50, 153–56, 158–60
case study, in French interactional norms, 128–44
Center for Applied Linguistics, 250, 252, 259–60
Chinese
compliment responses, 146–47
compliments, 24, 146–47
case study, in French interactional norms, 128–44
context-dependent speech acts, 5
socialization and, 38
Chinese (cont.):
thinking in, 218
verbal avoidance, 17
chunking, 42–43
classroom research, 33–60
on interlanguage pragmatics, 4
interventional studies, 34, 47–57
observational studies, 34–47, 59–60
on teaching pragmatics, 9
classroom talk, 36
cognitive psychology, 50
coherence, 38–39
COLT (Communicative Orientation in Language Teaching) system, 33
commissives, 5
communicative action, 51
categories of, 5
components of, 2
cultural norms and, 7
effectiveness of, 4–5
as nonuniversal, 7
social cohesiveness of, 4–5
see also speech acts
communicative competence
defining, 63–65
discourse, 1, 65, 117–20
grammatical, 1, 28, 44, 63–79
illocutionary, 1, 7–8, 16, 23, 24, 65
pragmatic, 1, 22–30, 44, 61, 63–79
sociolinguistic, 1, 9, 64, 65, 248, 250–53
strategic, 1, 64–65
communicative practice (CP), 226
competence, see communicative competence
complaining, 2, 8, 17–18, 56
direct, 31
indirect, 24, 25, 30
compliment responses
crosscultural comparisons of, 146–47
in English, 121–22, 145–70
complimenting, 2, 3, 7, 8, 18–19,
24, 31, 121–22, 145–70
consciousness, in second-language acquisition, 147–48
consciousness-raising, 3, 55, 220
construct validity, 313
content
of contribution, 18–19
defined, 18
content validity, 311
text
components of, 5
underlying, 6
varying impact of, 7
context-specific performance assessment, 249
contextualization, 62
contextualization cues
in French, 121, 126–44
in German address behavior, 265
in German Speaking Test (GST), 253–59
in Japanese, 81, 82, 85–102
nature of, 81–85
conversation drills, 97
conversational closings, 3, 25, 36
conversational contract, 3, 52
conversational openings, 36
conversational organization, 4–5
conversational structure and management, 3, 8
Cooperative Principle, 4–5
corrective feedback, 43
criterion-related validity, 311
criticism, 1
crosscultural pragmatics, 29, 38, 134–44
awareness-raising phase, 121, 135–37
experimentation phase, 137
feedback phase, 137–38
production phase, 137
Czech, pragmatic/grammatical awareness in English and, 70–79
Danish
dependent-speech acts, 5
form-function mapping, 6
modality markers, 27
declarations, 3, 7
deductive approach, to teaching English compliments and compliment responses, 121–22, 148–70
desu masu, 84, 87–93, 96–99, 100
desu ne, 45
developmental sequences, 40, 42–43
of expressions of acknowledgment/alignment, 110–17
diary investigation, 43–44, 66
direct agreement, as compliment response, 147
direction-giving, 25
directions, in German Speaking Test (GST), 256–57
directives, 5
directness, 5, 8, 20–21, 23–24, 27–28, 38
discourse analysis, 59
discourse competence, 1, 65, 117–20
multiple-choice discourse completion task (MDCT), 246, 301, 305, 307–21
oral discourse completion task (ODCT), 246, 302, 305, 307–21
written discourse completion task (WDCT), 246, 301, 305, 309–21
discourse markers, 36, 44–45
in Japanese, 123, 223–44
n desu, 224, 230–35, 242–44
n desu kedo, 224, 235–38, 242–44
n desu ne, 224, 239–45
discourse role-play task (DRPT), 302, 305–6, 307–21
discourse self-assessment task (DSAT), 302, 306, 309–21
distance, see social distance
educational psychology, 6
EFL (English as a Foreign Language)
effect of environment and proficiency on awareness, 61, 66–79
implicature and, 55–57
pragmatic tests for, 302–25
Embryonic Category System, 33
English
Australian, interactional norms and, 128–44
context-dependent speech acts, 5
coursepointization cues, 81
form-function mapping, 6
environment, see learning environment
errors
analysis of, 29–30
grammatical, 21, 61, 63–79
pragmatic, 21, 61, 63–79
ESL (English as a Second Language)
effect of environment and proficiency on awareness, 61, 66–79
implicature and, 55–56
ethnolinguistic variation, 7
experimentation phase, of cross-cultural pragmatics, 137
explicit teaching, 53, 55
beneficial effects of, 242–44
of Japanese discourse markers, 223–44
of Japanese pragmatic routines, 200–222
expressions of gratitude, in Japanese, 123, 201–22
expressives, 5
face, 21
feedback, 50–51, 121
repetition as form of, 141–42
in teaching Japanese discourse markers, 226–27, 233–35, 238, 243
feedback phase, of crosscultural pragmatics, 137–38
feedback tokens, 140–41
FIlt (Foreign Language Interaction) system, 33
Focus on Form (FonF), 51–53, 59, 171, 198
Focus on FormS (FonFS), 51, 52–53
FOCUS (Foci for Observing Communications Used in Settings) system, 33
form-comparison, of Japanese request strategies, 122–23
form-focused instruction, 50–51
form-function mapping, 6, 201
form-search, of Japanese request strategies, 122–23
formulaic speech, 40, 42–43, 55
framing, 100, 201
<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>Context/Topic</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>French</td>
<td>Acquisition of interactional practice in, 121, 125–44</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Context-dependent speech acts, 5 functional-analytic teaching of, 47–50</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Interactional practices in, 121, 125–44</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Proficiency and length of stay, 28 sociolinguistic ability in, 9 frequency,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>of learner use of discourse markers, 228–42</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Functional-analytic teaching, 47–50</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Gambits, 47, 66</td>
</tr>
<tr>
<td>German</td>
<td>Address term analysis, 245–46, 253–82</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Context-dependent speech acts, 5 context factors, 7 explicit versus implicit</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>learning of, 172, 200</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Form-function mapping, 6 must directives, 29</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>German Speaking Test (GST), 245–46, 250–53</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Contextual cues, 255–59</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Microanalysis of address behavior on, 254–82</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Rater Training Kit, 252</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Grammatical competence, 1, 28, 44, 61, 63–79</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian Creole Japanese</td>
<td>216</td>
</tr>
<tr>
<td>Hebrew</td>
<td>Context-dependent speech acts, 5, 27 directness, 27–28</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Judgment tasks, 20–21</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Hedging, 98–99</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>High-involvement style, 134</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Honorifics, 44, 82–102</td>
</tr>
<tr>
<td>Hungarian</td>
<td>Pragmatic/grammatical awareness in English and, 44, 63, 67–68, 73, 77, 78</td>
</tr>
<tr>
<td>Indonesian</td>
<td>Context-dependent speech acts, 5 questions, 8</td>
</tr>
<tr>
<td>Hebrew</td>
<td>Indirectness, 5, 8, 23–25, 30, 147 complaints, 24, 25, 30</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Modesty, 147</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Questions, 3</td>
</tr>
<tr>
<td>Japanese</td>
<td>Context-dependent speech acts, 5, questions, 8</td>
</tr>
<tr>
<td>German</td>
<td>Inductive approach, to teaching English compliments and compliment responses,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>In-group, 201–2</td>
</tr>
<tr>
<td>Japanese</td>
<td>Input authentic, 30</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Pragmatic competence and, 24–25, 30 input enhancement, 53–54, 171–99</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Quantitative aspects, 181–89</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Interaction hypothesis, 39, 30 interactional markers, see discourse markers</td>
</tr>
<tr>
<td>Interlanguage Pragmatics (ILP)</td>
<td>3–4, 79, 100, 121–24, 171–99</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Assessing, 283–300</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Developing instruments for, 246 English compliments and compliment responses,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Form-comparison (FC) condition, 174–75, 180</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Form-search (FS) condition, 174–75, 180</td>
</tr>
</tbody>
</table>
interlanguage pragmatics (cont.):
French interactional practices, 121, 123–44
input conditions, 173–74
Japanese attention getters, expressions of gratitude, and apologies, 123, 200–222
Japanese discourse markers, 123, 223–44
meaning-focused (MF) condition, 174–75, 180, 198
qualitative aspects of input enhancement, 190–97
quantitative aspects of input enhancement, 181–89
studies on input enhancement, 172–73
target request strategies, 173
testing instruments for, 246–47
interventional studies, 47–57
defined, 34
design of, 57–59
Focus on Form (FonF), 50–53, 59
Focus on FormS (FonFS), 51, 52–53
functional-analytic teaching, 47–50
implicature research, 55–57
input enhancement, 53–54
length of treatment, 54–55
interviews, 59–60
intonation, 81–82
intrinsic motivation, 101
IRF (Initiation-Response-Follow-up) structure, 36, 45–47, 108, 110
Japanese
apologizing in, 29, 123, 200–222
attention-getters in, 123, 200–222
context-dependent speech acts, 5
context factors, 7
contextualization cues, 81, 82, 85–102
conversational ability in, 46
diary investigation, 43–44
discourse markers in, 123, 223–44
explicit versus implicit learning of request strategies, 173–99, 200
expression of alignment, 104–7, 110
expressions of gratitude in, 123, 201–22
Japanese (cont.):
honorifics, 82, 83–102
instructional style for, 54
listener response and, 46, 62, 85–102, 103–20
perceptions of politeness, 21–22, 84–102
pragmatic competence in, 66–67
pragmatic routines, 200–222
questions, 8
refusing in, 18, 27
request strategies in, 122–23, 175–99
speech styles, 44, 94–102
JFL (Japanese as a Foreign Language), 37–39, 42–43, 44–45, 57, 62
expression of acknowledgment and alignment in, 103–20
listener responses and, 103–20
JSL (Japanese as a Second Language), 42
pragmatic tests for, 302–25
judgment, of native speakers versus nonnative speakers, 20–24
Kiswahili, proficiency and length of stay, 28
Korean
compliment responses in, 146–47, 168
taking in, 218
verbal avoidance, 17–18
language-in-use, 51
language testing, 9
learning environment, pragmatic/grammatical awareness and, 61, 63–79
legitimate peripheral participation, 45
length of stay, proficiency level and, 27–28
length of treatment, 54–55
linguistic anthropology, 1
listener response, Japanese and, 46, 62, 85–102, 103–20
listening, Japanese and, 46, 62, 85–102, 103–20
© Cambridge University Press
www.cambridge.org
Subject index

literal interpretation, 6
local lexical chaining, 38–39
longitudinal study
of development of interactional style, 62
of effect of learning environment on pragmatic and grammatical competence, 66–79
of implicature comprehension, 3
Malay, context-dependent speech acts, 5
Mandarin Chinese
compliment responses in, 146–47
complimenting in, 18–19
manner maxim, 43–44
Markedness Model, 3
massu, 62
maxims, 55
manner, 43–44
quantity, 18, 22, 43–44
relevance, 22
meaning-focused conditions, of Japanese request strategies, 122–23
metalinguistics, 51
metapragmatic assessment
questionnaire (MAQ), 149–50, 152–53, 157–60, 162–64, 167–69
metapragmatic assessment task (MAT), 122
metapragmatics, 51, 52–54, 56
microanalytic techniques, 254–55
mitigation, 7, 19, 28
modality markers, 27
modals, 6, 28, 265–66
modeling, 43
Monitor Model, 147–48
morphological level, 82
morphosyntax, 51
multiple-choice discourse completion task (MDCT), 246, 301, 305, 307–21
multiple-choice tests (MCTs), 123, 200, 204–10, 212, 246, 301, 305
n desu, 224, 230–35, 242–44
n desu kedo, 224, 235–38, 242–44
n desu ne, 224, 239–45
negative transfer, 44
Norwegian, context-dependent speech acts, 5
noticing
French interactional norms and, 126–27
Japanese discourse markers and, 224
Noticing Hypothesis, 50, 77, 122–23, 147–48, 171, 243
Notional Syllabus, 1
observational studies, 34–47
defined, 34
design of, 59–60
role-plays, 36
socialization process, 37–38, 39–47
sociocognitive perspective, 37, 38–40, 42–43
teacher-fronted interactions, 36, 37–38, 45–47
opting out, 15–16, 21
oral discourse completion task (ODCT), 246, 302, 305, 307–21
oral proficiency interviews (OPI), 249, 250–51
microanalysis of, 254–82
see also German Speaking Test (GST)
organizational competence, 64–65
out-group, 201–2
output hypothesis, 50
overlapping talk, 142
pattern theory of action, 33
pedagogic interactional grammar, 3
perception, of native speakers versus nonnative speakers, 20–24
phonological level, 82
Polish, 7
politeness, 4–8, 20, 28, 36, 40, 44–45, 52
classroom learning of, 62
in Japanese, 21–23, 84–102
pope-question implicatures, 22
Portuguese, pragmatic competence in, 66–67
positive transfer, 6, 27, 29
power, see social power
pragmalinguistics, 2–3, 7, 43–44, 51–52, 84, 221
pragmatic competence, 1, 44, 61, 63–79
comprehension of speech acts, 22–23, 24–28
specific instruction in, 29–30 in teacher-fronted format, 25, 30, 33, 36
pragmatics
crosscultural, 29
defining, 2–3
interlanguage, 3–4, (see also interlanguage pragmatics)
as interpersonal rhetoric, 2
in language teaching, 3–8
pragmalinguistics, 2–3, 7, 43–44, 51–52, 84, 221
sociopragmatics, 2–3, 6, 7, 43–44, 51–52, 84, 167–68, 221
teaching, 8–9
praise, 43
process explanation, in German Speaking Test (GST), 257
production, 14–20, 121
choice of speech act, 14–16
content and, 18–19
form and, 19–20
illocutionary force in, 24
semantic formulas in, 16–18, 26, 31
production phase, of crosscultural pragmatics, 137
proficiency level
achievement versus, 44
length of stay and, 27–28
pragmatic/grammatical awareness and, 61, 63–79, 167–68
psycholinguistics, 50
psychological distance, 5, 7
quantity maxim, 18, 22, 43–44
questionnaires, pragmatic/grammatical awareness in English and, 70–71, 75–76
questions
functions of, 7–8
in German Speaking Test (GST), 256
as indirect requests, 23–24
refusing, 8, 18, 27, 56, 285, 295
rejection, 14, 15–16
relevance maxim, 22
reliability, 309–11, 317, 323
repair, 36
repetition, 43
as form of feedback, 141–42
representatives, 5
requesting, 2, 3, 5, 7, 8, 20, 21–22, 27, 39, 40–42, 54
assessment of, 285, 287–88
in German Speaking Test (GST), 257–58
in Japanese, 122–23, 175–99
ritualized exchanges, 128, 132–33
role-play self-assessment task (RPSA), 247, 302, 306, 309–21
role-plays, 36, 97, 123, 127–28, 138–43, 194–95, 200, 204, 205, 210–16, 246–47, 288–95
routines, 19, 43, 200–222
rule explanations, 55
Russian, 78
scaffolding, 43
Secondary Level English Proficiency Test (SLEP), 175
self-reflection, 323
self-reports, 59–60, 123, 216–19
semantic formulas, 16–18, 26, 31
sequence-closing function, 134
simulated oral proficiency interviews (SOPI), 249, 250, see also German Speaking Test (GST)
SLA theory, 39, 43, 50
social distance, 5, 6, 7
in assessment process, 284–86, 287, 305
social philosophy, 1
social power, 3, 6, 7, 8
in assessment process, 284–86, 287, 304
socialization and, 37–38
socialization, interactional style in classroom and, 117–20
<table>
<thead>
<tr>
<th>Concept</th>
<th>Page Numbers</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Socialization theory</td>
<td>37–38, 39–47</td>
</tr>
<tr>
<td>Sociocognitive perspective</td>
<td>37, 38–40, 42–43</td>
</tr>
<tr>
<td>Sociolinguistic competence</td>
<td>1, 64, 65</td>
</tr>
<tr>
<td>Rules of use</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Sociolinguistic knowledge</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>Sociopragmatics</td>
<td>2–3, 6, 7, 43–44, 51–52, 84, 167–68, 221</td>
</tr>
<tr>
<td>Spanish context-dependent speech acts</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>Teacher talk and</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>Verbal avoidance</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>Speech acts</td>
<td>apologizing, 2, 5, 8, 15, 16, 21, 27, 29, 34, 257</td>
</tr>
<tr>
<td>Choice of</td>
<td>14–16</td>
</tr>
<tr>
<td>Complaining</td>
<td>2, 8, 17–18, 24, 25, 30, 31, 36</td>
</tr>
<tr>
<td>Complimenting</td>
<td>2, 3, 7, 8, 18–19, 24, 31, 121–22, 145–70</td>
</tr>
<tr>
<td>Content of</td>
<td>18–19</td>
</tr>
<tr>
<td>Direction-giving</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>Explanations</td>
<td>16, 18, 257</td>
</tr>
<tr>
<td>In first language and culture</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>Form of</td>
<td>19–20</td>
</tr>
<tr>
<td>Judgment and</td>
<td>20–24</td>
</tr>
<tr>
<td>Of native speakers versus nonnative speakers</td>
<td>13–20, 85–102</td>
</tr>
<tr>
<td>Perception and</td>
<td>20–24</td>
</tr>
<tr>
<td>Production of</td>
<td>14–20</td>
</tr>
<tr>
<td>Refusing</td>
<td>8, 18, 27, 56, 285, 295</td>
</tr>
<tr>
<td>Rejection</td>
<td>14, 15–16</td>
</tr>
<tr>
<td>Sociolinguistic ability in</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>Suggesting</td>
<td>19, 27</td>
</tr>
<tr>
<td>Speech acts (cont.)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>